

Rosa Estopà (coord.)

# ¡El coronavirus es verde! Imaginarios de la pandemia

La construcción de un discurso científico en la población infantil y juvenil a través de las palabras





## **Rosa Estopà**

Profesora titular del Departamento de Traducción y Ciencias del Lenguaje de la Universitat Pompeu Fabra (UPF), directora de la Càtedra Pompeu Fabra e investigadora del grupo IULATERM del Instituto de Lingüística Aplicada. Profesora del posgrado de Humanidades y Salud de la UPF. Impulsora del portal sobre lenguaje y medicina IULAMED. Autora del *Primer diccionario de medicina ilustrado*, destinado a niños y niñas de primaria.

*¡El coronavirus es verde!*  
Imaginarios de la pandemia

La construcción de un discurso científico en la población infantil y juvenil a través de las palabras

---

Este estudio se ha llevado a cabo en el marco del proyecto de la Fundació Catalana para la Investigació y la Innovació (FCRI-2022) de la Generalitat de Catalunya LEXCOVID: *Imaginarios de la pandemia: la construcción de un discurso científico en la población infantil a través de la conceptualización de las palabras*; y del proyecto LEXMED: *Léxico médico y definición: la construcción dinámica del significado terminológico a través de un corpus lexicográfico escolar* (PID2021-125906NB-100), del programa Generación del Conocimiento del Ministerio de Ciencia e Innovación, 2022-2025.

Con el apoyo de



Rosa Estopà (coord.)

*¡El coronavirus es verde!*  
Imaginarios de la pandemia

La construcción de un discurso  
científico en la población infantil  
y juvenil a través de las palabras

Colección Horizontes Educación

Título: *¡El coronavirus es verde! Imaginarios de la pandemia. La construcción de un discurso científico en la población infantil y juvenil a través de las palabras*

Título de la edición original: *El coronavirus és verd! Imaginaris de la pandèmia. La construcció d'un discurs científic en la població infantil i juvenil a través dels mots* (Octaedro, 2022)

Traducción al castellano: Manuel León Urrutia



La traducción de esta obra ha recibido una ayuda del Ministerio de Cultura y Deporte, a través de la Dirección General del Libro y Fomento de la Lectura

---

Primera edición: octubre de 2023

© Rosa Estopà Bagot (coord.)

© De esta edición:  
Ediciones OCTAEDRO, S. L.  
C/ Bailén, 5 – 08010 Barcelona  
Tel.: 93 246 40 02  
www.octaedro.com  
octaedro@octaedro.com

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Dirijase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, [www.cedro.org](http://www.cedro.org)) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

ISBN: 978-84-19690-35-7  
Depósito legal: B 19500-2023

Maquetación: Clarissa Fekl  
Coberta: Tomàs Capdevila  
Dibujo cubierta: Niurka Bourne Orihuela (Institut S'Agulla de Blanes)  
Dibujo contracubierta: Érika Rosalén Monreal (Institut S'Agulla de Blanes)  
Corrección: Xavier Torras  
Realización y producción: Editorial Octaedro

Impresión: Ulzama

Impreso en España / Printed in Spain

# SUMARIO

---

Presentación . . . . .	9
JONATHAN MCFARLAND	
Introducción. El léxico de la pandemia con ojos de escolar: un proyecto colaborativo <i>bottom-up</i> . . . . .	11
ROSA ESTOPÀ	
Capítulo 1. Difusión social del vocabulario de la pandemia y su reflejo en la cultura popular . . . . .	29
FERNANDO A. NAVARRO	
Capítulo 2. Del <i>coronavirus</i> al <i>test de antígenos</i> : un nuevo vocabulario circula por los centros educativos . . . . .	47
IMMA CREUS, CRISTINA ESTOPÀ, JOAN PARÉS, NÚRIA VELÀZQUEZ	
Capítulo 3. Los imaginarios terminológicos sobre la pandemia: miradas desde la infancia. . . . .	65
ONA DOMÈNECH-BAGARIA	
Capítulo 4. Los imaginarios terminológicos sobre la pandemia: miradas desde la adolescencia . . . . .	87
JORDI PLANELLA	
Capítulo 5. Límites en la terminología de la covid-19: entre el <i>aislamiento</i> y el <i>confinamiento</i> . . . . .	103
ANA ROSA TERROBA REINARES	

Capítulo 6. Mismas palabras en edades diferentes: la progresión del conocimiento científico . . . . .	121
M. ISABEL SANTAMARÍA-PÉREZ	
Capítulo 7. PCR y <i>vacuna</i> : de los niños a los expertos . . . . .	139
LUDOVIC MASSON	
Capítulo 8. Mutaciones terminológicas: estudio contrastivo de los términos <i>virus</i> y <i>vacuna</i> antes y después de una pandemia	155
ROSA ESTOPÀ	
Capítulo 9. ¿El coronavirus <i>es de color verde o rojo</i> ? Imaginarios de dibujos sobre términos de la pandemia. . . . .	175
JORGE M. PORRAS-GARZÓN, LAIA VIDAL-SABANÉS	
Capítulo 10. Infografías terminológicas sobre la covid-19 para niños y adolescentes . . . . .	191
ROSA ESTOPÀ, LAIA VIDAL-SABANÉS	
Anexo. Vocabulario de términos de la pandemia. . . . .	211
Índice . . . . .	235

---

## PRESENTACIÓN

---

Todos los niños son artistas. El problema es cómo seguir siendo un artista a medida que nos hacemos mayores.

PICASSO

Esta famosa cita de quien fuera uno de los pintores capitales del siglo xx, Pablo Picasso, me parece una manera digna de empezar la presentación de este libro, tan oportuno y relevante, ya que se centra en la visión de los niños y los adolescentes. Rosa Estopà ha conseguido reunir a un grupo de autores destacados de diversos ámbitos, pero con un objetivo concreto, como es examinar los puntos de vista de los niños y los adolescentes en relación con la pandemia de covid-19.

Desde marzo de 2020, el mundo se ha visto sacudido por una pandemia que, debido, entre otras cosas, a la globalización y a la facilidad de hacer viajes internacionales, ha transformado el mundo. Todos nos hemos visto golpeados por esta pandemia, sea directa o indirectamente. Aun así, si bien se han llevado a cabo muchos estudios científicos en torno a la covid-19, en especial desde la vertiente médica, este libro es el primero, en mi opinión, que investiga las palabras que se han acuñado o que han evolucionado a consecuencia de la tragedia mundial que hemos vivido y que seguimos viviendo. Sin embargo, lo que de verdad distingue este libro y lo vuelve fascinante, y, me atrevo a decir, de lectura imprescindible, tanto para el público especializado como para el público en general, es el foco puesto en los niños y en los jóvenes, dado que ellos serán el futuro del mundo en el que vivimos.

Rosa Estopà ha reunido a profesionales de campos diversos, de la Medicina, la Pedagogía, las Ciencias de la Educación, la Filología y la Lingüística, con el objetivo de descubrir cómo los niños de primaria y secundaria aprecian y ven veintidós de los términos más utilizados durante la pandemia, tales como *coronavirus*, *dis-*

*tancia social, aislamiento, mascarilla o cuarentena.* Los niños, como sabemos, han sido muy afectados por la pandemia, pero con frecuencia sus ideas, sus puntos de vista y sus experiencias no se han tenido en cuenta. Picasso era consciente de que la ingenuidad y la inocencia del niño pueden conducir a la verdad, quizás con más elocuencia que como lo haría un adulto, el cual, desgraciadamente, a veces necesita disimular lo que realmente piensa y cree. Los niños también son, a menudo, pensadores visuales, por lo que los pediatras les piden que dibujen durante las visitas, razón por la cual en muchas consultas de pediatría de todo el mundo hay pinturas y dibujos infantiles. Los pequeños se expresan a través del arte; por eso, lo extraordinario de este libro son las descripciones léxicas de estas veintidós palabras representativas de la pandemia de covid-19, así como de los dibujos y pinturas de los niños de la escuela de primaria y secundaria. Son sorprendentes y encantadores en su sencillez, pero incisivos a la hora de retratar lo que han vivido.

Una de las cosas más maravillosas de esta pandemia ha sido cómo los científicos de todo el planeta han sido capaces de trabajar juntos por un bien común: encontrar vacunas para combatir el virus. No obstante, los distintos políticos de cada país han sido incapaces de mantenerse unidos y luchar codo a codo contra este nuevo enemigo. Uno de los científicos más brillantes de la primera mitad del siglo xx, Jonas Salk, descubridor de la vacuna contra la polio, que salvó la vida de millones de personas, no quería que se lo conociera por aquello y pronunció la célebre frase de:

Nuestra mayor responsabilidad es ser buenos antepasados.

Por este motivo, subrayo la importancia de que este libro ponga el foco en los imaginarios de los niños ante la adversidad de la pandemia, y recomiendo de todo corazón que todo el mundo lea, pequeños y mayores, y tanto los especialistas como los profanos, dado que hemos de aprender y escuchar las voces de las generaciones más jóvenes.

**JONATHAN McFARLAND**

Profesor de la Facultad de Medicina  
de la Universidad Autónoma de Madrid y de  
la Universidad Schenov de Moscú, y presidente  
de la Asociación The Doctor as en Humanist

# El léxico de la pandemia con ojos de escolar: un proyecto colaborativo *bottom-up*<sup>1</sup>

**ROSA ESTOPÀ**

Profesora titular de la Universitat Pompeu Fabra  
e investigadora del grupo IULATERM  
rosa.estopa@upf.edu

## 1. Justificación del estudio

La enfermedad de la covid sacudió recientemente nuestro planeta durante un trienio. Anteriormente, muchas otras epidemias y algunas pandemias habían ocasionado situaciones críticas: la peste negra (1347), la gripe española (1918), el sida (1982) y, más recientemente, el SARS, el síndrome respiratorio agudo grave (2002), la primera enfermedad importante causada por un coronavirus, o la gripe A (2009). Además, otras enfermedades contagiosas han sido reincidentes a lo largo de la historia, como la fiebre amarilla, la viruela, el tifus o el sarampión. Todas estas patologías causaron en su contexto histórico un impacto social y personal muy alto y provocaron cambios sustanciales en los diferentes ámbitos de la sociedad: sanitario, económico, político, educativo, psicológico; y también motivaron cambios lingüísticos, especialmente evidentes en el léxico (Ruiz-Domènec, 2020; Macip, 2021). Asimismo, podemos decir que las transformaciones inducidas por la epidemia de

1. Este estudio se ha llevado a cabo en el marco del proyecto de la Fundación Catalana para la Investigación y la Innovación (FCRI-2022) de la Generalitat de Catalunya *LEXCOVID: Imaginarios de la pandemia: la construcción de un discurso científico en la población infantil a través de la conceptualización de las palabras*; y del proyecto *LEXMED: Léxico médico y definición: la construcción dinámica del significado terminológico a través de un corpus lexicográfico escolar* (PID2021-125906NB-I00), del programa Generación del Conocimiento del Ministerio de Ciencia e Innovación, 2022-2025.

la covid-19 han sido más rápidas y evidentes, entre otras razones, por la facilidad de movimiento de los individuos y por la existencia de Internet, que posibilita la propagación de la información en todo el mundo a través de las redes sociales. La red ha permitido, por tanto, una cobertura global y una información en tiempo real sin precedentes, y, en consecuencia, también una respuesta social a través de estos medios.

Inmersos en unos hechos tan desquiciantes y planetarios, la sociedad tiene la necesidad de utilizar palabras nuevas para denominar esta realidad embrionaria y los nuevos comportamientos y procesos que de ella se derivan en todos los aspectos de la comunidad. En el siglo XXI, con el acceso universal a la información, los «nuevos» términos encuentran rápidas autopistas de circulación que llegan a toda la población. De esta forma irrumpen en la cotidianeidad palabras especializadas que previamente no salían de los círculos de los profesionales de la salud o, por utilizar la misma metáfora, no salían de las carreteras secundarias y sinuosas de los expertos. Por otra parte, los propios hablantes necesitan, con finalidades diversas, crear nuevas palabras o dar un nuevo significado a palabras ya existentes. Macip (2021) decía que:

Las enfermedades infecciosas son un problema global: comienzan en un rincón del planeta, pero nuestro estilo de vida actual hace que se extiendan como la pólvora.

Es una metáfora totalmente extrapolable al léxico que permite representar y hablar sobre este problema. Nuestro estilo de vida hace que las palabras de la pandemia traspasen cualquier umbral y se expandan a velocidades inimaginables hasta llegar a todas las esferas de la sociedad, también a la de los más vulnerables, como son las personas mayores, las personas con pocos recursos y los menores.

Así, es un hecho que hoy en día todos los hablantes hemos incorporado palabras relacionadas con la covid a nuestro vocabulario que antes de 2019 no conocíamos ni utilizábamos. Unas pocas son palabras de nueva creación como *covid*, *covid-19*, *COVID-19*,<sup>2</sup>

---

2. Pocas veces la sociedad es testigo del nacimiento exacto de un término. COVID-19 se utilizó por primera vez el 11 de febrero de 2020, un mes antes de que la Organización Mundial de la Salud declarase que la covid-19 había dejado de ser una epidemia para

*coronavirus SARS-CoV-2, desescalada o nueva normalidad*; otras son palabras que ya conocíamos, pero que han adquirido un significado nuevo o más preciso en este contexto pandémico (fenómeno conocido como *resemantización o reciclaje léxico*, Estopà, 2022), como, por ejemplo, *confinamiento, cribaje, toque de queda, cepa, mutación o cuarentena* (que dejó de referirse a los cuarenta días para poder hacer cuarentenas de siete días); otros términos son creaciones nuevas que los hablantes construyen con una motivación irónica o lúdica, como *covidiota, epidemial, coronabebé o coronacrisis*; pero la inmensa mayoría de este alud léxico son palabras que utilizaban los especialistas, es decir, unidades terminológicas, que hasta entonces no habían traspasado los usos especializados, como *aerosol, ARN mensajero, asintomático, antiviral, brote epidémico, coronavirus, grupo burbuja, inmunidad de grupo, paciente cero, PCR, pauta completa de vacunación, respirador artificial, test de antígenos*, etc.

Nos interesan, sobre todo, estos últimos casos: los términos que la pandemia ha posibilitado que se acercaran al hablante común y que lo inundaran en lo cotidiano hasta convertirse en palabras de uso habitual. Macip (2021: 13) explica cómo las fronteras geográficas se borran para los virus:

Para los microbios, los humanos somos una sola unidad.

Si tomamos esta misma idea y la trasladamos a la lengua, podemos decir que las fronteras sociolingüísticas también se desvanecen y que palabras que hacía mucho tiempo que ya no eran nuevas para los especialistas y que ellos empleaban en varios actos comunicativos, de repente, se escapan de los ámbitos especializados y llegan, a través de los medios de comunicación, las redes sociales, la escuela, el boca a boca... a toda la sociedad, y en este mundo global en el que vivimos adquieren nuevos usos que conllevan siempre una restricción o un matiz del significado, un nuevo sentido: es decir, un cambio léxico.

Es algo usual que en el flujo de información entre expertos de todos los ámbitos de conocimiento y la población general circulen términos como *azúcar, delfín, mamífero, radiografía, gripe, vacuna, memoria, ley, fuera de juego*, etc. Se trata de palabras que en un

---

convertirse en una pandemia. Una declaración que, al cabo de segundos, ya se conocía en todos los lugares del planeta gracias al poder expansivo de la información de la red.

momento histórico solo conocían y utilizaban los especialistas, pero que por diferentes motivos son ya conocidas por toda la sociedad, que les asocia un valor especializado en un contexto de uso específico y con una finalidad comunicativa claramente especializada. En la actualidad, más que nunca, un conjunto notable de términos de todas las áreas de conocimiento es utilizado por hablantes no especialistas. Como muy bien explicaba Cassany (2001) a principios de este siglo:

Debemos tener presente que el ciudadano de hoy tiene numerosos contactos con el paradigma científico: está al corriente de los avances más importantes de la investigación a través de los espacios cada día más relevantes de divulgación científica en los medios de comunicación; se preocupa por incrementar su bienestar con prácticas de medicina preventiva, control de la alimentación, interés por la sostenibilidad ecológica; utiliza tecnologías cada día más sofisticadas que exigen capacidades de comprensión de complejos manuales de instrucciones e incluso algún rudimento de conocimientos técnico-científicos, o, en definitiva, se encuentra inmerso en un mundo de bombardeo informático, debate político o conflicto personal y social que, cada día más, busca ganar *cientificidad* con la utilización del razonamiento lógico, la objetividad o los datos empíricos. (Cassany, 2001: 214)

En estos textos de reelaboración científica (ya sean orales o escritos), renacen términos. Son palabras que para un especialista ya no son nuevas, pero el ciudadano las percibe como tales. En el instante en que se difunden, se convierten en palabras cercanas para todos y, en estos nuevos entornos, activan solo una parte de su significado especializado e, incluso, se reconceptualizan. Por ejemplo, un especialista sabe que una palabra como *ictus* es «una enfermedad cerebral aguda de origen vascular, isquémica o hemorrágica, que representa una de las causas principales de discapacidad y cuya incidencia aumenta con el envejecimiento» (*Diccionario de Términos Médicos* de la Real Academia Nacional de Medicina de España), pero también sabe cómo se manifiesta, qué consecuencias fisiológicas deja en el cerebro, cómo debe tratarse, etc. Por el contrario, la persona de a pie que tiene un amigo que ha sufrido un ictus puede saber que se trata de una enfermedad grave que afecta al cerebro y que incapacita a la persona, y

conoce, sobre todo, las secuelas más evidentes, y quizás no mucho más. Lo mismo ocurre con la mayoría de los términos que entran a formar parte de la vida diaria de los hablantes no expertos (*big data*, *bluetooth*, *cáncer*, *criptomoneda*, *epigenoma*, *exoplaneta*, *residuo cero*, *shiatsu*, etc.): en estos nuevos usos, los focos semánticos se activan solo en parte y se producen asociaciones distintas de las que establecen los especialistas (Estopà, 2016).

En un principio, los estudios clásicos de terminología y lexicología hablaban de procesos de *banalización* o de *divulgación terminológica* (Sager, 1990). En los años noventa se empezó a hablar de *desterminologización* (Cabré, 1992; Temmerman, 1995; Meyer y Mackintosh, 2000; Humbley, 2007) para referirse a este proceso de migración de términos hacia el léxico general. Adelstein (2017) y Adelstein *et al.* (2007) también utilizan este término, aunque ponen el énfasis en los aspectos pragmáticos que conllevan modificaciones semánticas y, en ocasiones, también formales. Desde el momento en que estas unidades escapan de la *burbuja* de los especialistas y se difunden por la sociedad, experimentan procesos de simplificación (cambios semánticos, gramaticales y pragmáticos) (Ciascpucio, 1997; Cañete *et al.*, 2019; García Palacios, 2001; García Palacios, 2010; Cassany *et al.* 2000). Alcívar (2004) considera que se produce una compleja recontextualización discursiva como resultado del cambio en los emisores, destinatarios y objetivos de la comunicación, esto es, de los elementos de una situación comunicativa nueva. Esta diferenciación permite que haya palabras que no sean nuevas para el emisor, pero sí para el receptor (Guerrero, 2017; Estopà, 2022).

Por consiguiente, se trata de un fenómeno conocido y estudiado en la bibliografía especializada. Ahora bien, lo excepcional en una pandemia es la *cantidad* y el *tiempo*, y también podemos añadir, en la última pandemia, la *velocidad*: el alud de términos que, como si fueran en caravana, circulan hacia nuevos usos, en un breve espacio tiempo y a un ritmo frenético. En este uso democrático del valor especializado de una palabra se priorizan ciertos rasgos semánticos, porque, si bien el valor de un término es discreto, la cantidad de conocimiento que vehicula es *gradual* y *dinámico*, y su uso siempre es contextual y depende también de los hablantes, condicionados por su formación (Cabré, Domènech y Estopà, 2019; Estopà, 2021). Estas dos características son muy significativas: la profundidad del conocimiento que se emplea y la

dinamicidad de dicho conocimiento en los distintos ejes (en una misma persona a lo largo del tiempo o entre personas de niveles formativos diferentes en el mismo periodo cronológico).

Por todo ello, los términos vinculados a la covid son un ejemplo paradigmático de las transformaciones que suelen sufrir las palabras cuando su uso y su circulación se ensanchan; y, por ello, podemos estudiar un periodo pandémico como si se tratara de un laboratorio de experimentación. En el caso que nos ocupa, debemos tener en cuenta que, en primer lugar, los términos que han salido de la esfera de los especialistas han sido *muchos*, toda una constelación (Estopà, 2021). En segundo lugar, es interesante porque son términos que han llegado a *todos los estratos* de la sociedad, tanto a los mayores (los abuelos) como a los más jóvenes (todos los escolares), tanto a las personas más formadas como a las que no lo están mucho, tanto a los más poderosos como a los que atraviesan situaciones precarias. Y, en tercer lugar, es relevante porque ha sucedido en un *periodo de tiempo corto*, pero intenso y suficiente, para el cambio léxico: el significado se ha ido precisando, concretando, cambiando, adaptando a la realidad de cada día pandémico. Este estudio nos ha permitido observar cómo un colectivo vulnerable, como son los menores, ha categorizado y re-categorizado los términos de la pandemia. En definitiva, cómo los más jóvenes han entendido los términos que han circulado fuera de las esferas de los expertos.

## 2. Objeto y objetivos del estudio

El objeto de estudio de este libro son los *términos más utilizados durante la pandemia* y su objetivo es *observar cómo han sido categorizados, explicados y asumidos por los escolares* ante un contexto de pandemia. Hemos procurado sacar a la luz los imaginarios y los conocimientos científicos de que disponen los niños, los preadolescentes y los adolescentes en torno a la pandemia *a través de las explicaciones y de los dibujos que son capaces de articular sobre los 22 términos más frecuentes*. Dicho de otra forma, hemos podido apreciar qué nos revelan las *palabras de la pandemia explicadas y dibujadas por niños de 3.ª de primaria a 4.ª de ESO*.

Para alcanzar los objetivos marcados, hemos seguido la metodología CDR (construcción-deconstrucción-reconstrucción) propuesta por Estopà (2014 y 2021). Específicamente, hemos utilizado las dos primeras fases: la de *construcción* del significado colectivo y la de *deconstrucción* categorizada de cada una de las informaciones que se vehiculan. Con esta metodología hemos podido acercarnos al saber colectivo de un grupo, es decir, a los imaginarios de los escolares sobre la pandemia de la covid a través del conocimiento de qué saben de las palabras relacionadas con esta pandemia.

Nunca se aprende a través grandes saltos cognitivos, sino con información en todo momento entrelazada con el saber preexistente. A menudo se progresa a partir del conocimiento previo por asimilación o comparación con lo ya conocido. A partir de lo que ya sabemos, incrementamos el conocimiento del mundo sobre puntos de anclaje entre el conocimiento nuevo y el conocimiento retenido. Ausubel (1973, 1976, 2002) explica, en la *teoría del aprendizaje significativo*, este proceso en el cual la mente humana subsume conocimiento nuevo y lo relaciona con el papel relevante que desempeña el lenguaje en el aprendizaje de los conceptos científicos.

La suerte de vivir una pandemia es que todo se acelera y se multiplica: en un tiempo récord, la población en general y los niños en particular tienen que asimilar una avalancha de conocimientos vinculados a través de términos que les resultan nuevos. En este contexto, surgen muchas preguntas de investigación asociadas a la terminología y el conocimiento que esta vehicula: ¿qué entienden de los términos que para ellos son nuevos? En el significado de alguno de estos términos, ¿se mezclan informaciones imaginarias, falsas y conocimiento científico? ¿Saben más a partir de la experiencia vivida? ¿Existe información que sigue bloqueando el acceso al conocimiento científico? ¿Cómo influye un contexto pandémico en el conocimiento preexistente? ¿Evoluciona el conocimiento de los términos en los distintos niveles de aprendizaje? ¿Se producen errores similares en todas las etapas formativas? ¿En qué se diferencia el significado de los menores del de los expertos? Y otras muchas cuestiones que a lo largo de los diversos capítulos de este libro se han planteado los autores y a las cuales han tratado de dar respuesta a partir de los datos recogidos.

### 3. Corpus de trabajo

Así, para poder deconstruir, analizar y entender cómo la población menor escolarizada ha construido el significado de los términos de la pandemia, recopilamos un corpus de explicaciones y de dibujos hechos por los escolares. Este corpus es la base de todos los estudios que hemos llevado a cabo en los proyectos LEXCOVID y LEXMED que presentamos.

Para construir el corpus de definiciones y dibujos TERMCOVID, tomamos cuatro decisiones con relación a: 1) los términos, 2) las edades escolares, 3) los centros educativos, y 4) la metodología, que detallamos a continuación. Se puede ampliar la información de los proyectos LEXCOVID y LEXMED en las siguientes páginas web: <https://www.upf.edu/web/iulaterm/lexcovid> y <https://www.upf.edu/web/iulaterm/lexmed>

#### 3.1. Términos

Los términos seleccionados para trabajar en este estudio fueron los más frecuentes durante los dos primeros años de la pandemia. Para compilar los términos más usados durante los años 2020 y 2021, recurrimos a los siguientes recursos: las redes sociales, el buscador de Google, bases de datos léxicos como BOBNEO, bases de datos de medios de comunicación como FACTIVA y, también, la propuesta de palabras del año de la Fundación del Español Urgente (Fundéu), promovida por la Agencia Efe y la RAE. La selección final fue ratificada por profesionales del ámbito de la salud. Finalmente, decidimos trabajar con los 22 términos que siguen:

*aislamiento, antivacunas, brote epidémico, caso positivo, confinamiento, contagio, coronavirus, covid-19, cuarentena, distancia social, epidemia, gel hidroalcohólico, grupo burbuja, mascarilla, neumonía, pandemia, PCR, respirador artificial, test de antígenos, UCI, vacuna y virus.*

#### 3.2. Edades escolares

Uno de los objetivos del estudio era saber cómo evoluciona el conocimiento en los diferentes años escolares, es decir, qué diferencia se da en el significado de un término en el transcurso

de los cursos escolares de la enseñanza obligatoria. No podíamos seguir evolutivamente un mismo colectivo de escolares a lo largo de un periodo histórico, pues nos interesaba controlar el impacto inmediato que había tenido la pandemia, de modo que optamos por recoger datos desde 3.º de primaria (curso en el que la lectoescritura empieza a estar bastante asumida) hasta 4.º de ESO (último curso de la enseñanza obligatoria). Así, participaron en el proyecto personas que tenían entre 8 y 16 años. Por lo tanto, decidimos realizar un estudio de prevalencia, también denominado *transversal*, repetido en diversos niveles educativos en un mismo periodo, el primer trimestre del año 2022.

En el proyecto han participado alrededor de 3500 alumnos y hemos obtenido una media de 1000 definiciones por término.

### 3.3. Centros educativos

Se ha trabajado con 24 centros educativos de 4 comunidades autónomas. Los centros de primaria son los que siguen y corresponden a 14 escuelas (9 centros públicos, 4 concertados y 1 privado):

Catalunya (coordinación: Rosa Estopà):

- ▶ Escola Annexa-Joan Puigbert, Girona. Coordinador de centro (CC): Joan Parés
- ▶ Escola Escaladei, Cerdanyola del Vallès. CC: Núria Masip
- ▶ Escola Sant Jordi, Pineda de Mar. CC: Cristina Estopà
- ▶ Escola Sant Nicolau, Sabadell. CC: Magda Urgelés
- ▶ Institut S'Agulla, Blanes. CC: Núria Velàzquez
- ▶ Escola Zer El Romaní, Montgai

La Rioja (coordinación: Ana Rosa Terroba):

- ▶ CEIP Duquesa de la Victoria, Logroño. CC: Estrella Arauz Gómez-Cadiñanos
- ▶ Escolapios, Logroño. CC: Mónica Peralta Ramírez
- ▶ Escolapias Sotillo, Logroño. CC: Elena Fernández de Luco Marmori

Comunidad Centro (coordinación: Nava Maroto y Miguel Sánchez Ibáñez):

- ▶ CEIP Seis de diciembre, Alcobendas (Madrid). CC: Julia García Marmolejo

Comunidad Valenciana (coordinación: Isabel Santamaría):

- ▶ Colegio El Planet, Altea. CC: Àngela Guardiola López
- ▶ CEIP Les Rotes, Altea. CC: Klelia Echenique Lara
- ▶ Colegio público Altea la Vella, Altea la Vella. CC: M.<sup>a</sup> Carmen Rodenas Marín
- ▶ Colegio público El Blanquinal, Altea. CC: M.<sup>a</sup> Montserrat Fernández Fresneda

Los centros de secundaria son los 10 que siguen (5 institutos públicos, 3 concertados y 2 privados):

Catalunya (coordinación: Rosa Estopà):

- ▶ Institut Escola Montseny, Breda. CC: Alba Maicas
- ▶ Institut Guindàvols, Lleida. CC: Imma Creus
- ▶ Escola Escaladei, Cerdanyola del Vallès. CC: Núria Masip
- ▶ Escola Sant Nicolau, Sabadell. CC: Magda Urgelés

La Rioja (coordinación: Ana Rosa Terroba):

- ▶ Escolapias Sotillo, Logroño. CC: Elena Fernández de Luco Maurauri
- ▶ IES Comercio de Logroño, Logroño. CC: María Pajuelo Merino

Comunidad Centro (coordinación: Nava Maroto y Miguel Sánchez Ibáñez):

- ▶ IES Alonso de Ercilla, Ocaña (Toledo). CC: Carmen de Soignie Fernández
- ▶ IES Universidad Laboral Zamora, Zamora. CC: Belén Rodríguez Hernández
- ▶ Comunidad Valenciana (coordinación: Isabel Santamaría):
- ▶ Colegio Almedia, Callosa d'en Sarrià. CC: Marina Verdú Cantó
- ▶ Colegio El Planet, Altea. CC: Àngela Guardiola López

Aproximadamente, la mitad de los centros se caracterizan porque sus alumnos proceden de familias de nivel sociocultural medio y medio-alto, con una tasa de inmigración inferior al 20 %, mientras que la otra mitad de los centros comparte el rasgo de que su alumnado procede de familias de un nivel sociocultural y económico medio-bajo y bajo, con una tasa de inmigración superior al 50 %. Los centros educativos pertenecen a núcleos urbanos muy diferentes que se ha intentado que sean representativos de la

pluralidad de la sociedad, desde grandes núcleos urbanos hasta escuelas agrupadas en una zona rural.<sup>3</sup>

### 3.4. Metodología

No todos los términos fueron definidos por todos los escolares que participaron del estudio. De entrada, se agruparon las palabras en dos grupos de once, equilibrando las unidades desde el punto de vista semántico, y se distribuyeron por cursos de manera intercalada. Así, fueron definidos mayoritariamente por estudiantes de 3.º y 5.º de primaria y también de 1.º y 3.º de ESO los siguientes términos: *confinamiento*, *coronavirus*, *cuarentena*, *distancia social*, *gel hidroalcohólico*, *grupo burbuja*,  *mascarilla*, *pandemia*, *PCR*, *respirador artificial* y *vacuna*. Y fueron definidos mayoritariamente por estudiantes de 4.º y 6.º de primaria y de 2.º y 4.º de ESO las siguientes palabras: *aislamiento*, *antivacunas*, *brote epidémico*, *caso positivo*, *contagio*, *covid-19*, *epidemia*, *neumonía*, *test de antígenos*, *UCI* y *virus*.

La metodología de campo usada para recoger los datos es la misma que se implementó en el proyecto «Jugando a definir la ciencia», explicada en Estopà (2014, 2019 y 2021). Los datos se recogieron en el mismo periodo en todos los centros: de enero de 2022 a mayo de 2022. Para ello, se utilizó una ficha y unas instrucciones homogéneas para todos los centros educativos. La consigna que recibieron todos los participantes fue la misma:

---

3. Por orden de habitantes y según el censo de 2018: Sabadell es una ciudad con 216.204 habitantes. Lleida es un capital de provincia que reúne 157.856 habitantes. Logroño, capital de provincia, tiene 151.113 habitantes. Alcobendas, municipio de la Comunidad de Madrid, tiene 116.037 habitantes. Girona, otra capital de provincia, tiene 100.266 habitantes y Zamora, 59.475. Cerdanyola del Vallès es una ciudad de área metropolitana de Barcelona de 57.740 habitantes. Blanes es un municipio de la costa Brava de 38.790 habitantes. Pineda de Mar es un municipio de la costa barcelonesa del Maresme de 23.659 habitantes. Altea es un municipio de Alicante de 21.995 habitantes. Ocaña es un municipio de la provincia de Toledo con 11.067 habitantes. Callosa d'en Sarrià es un pueblo de la provincia de Alicante de 7257 habitantes. Breda es un pueblo de la provincia de Girona de 3753 habitantes. Y los cuatro pueblos que forman la Zer Romaní pertenecen a la comarca de la Noguera en Lleida, y entre los cuatro no llegan a los 2000 habitantes: Montgai, 635 habitantes; Sentiu de Sió, 427, Cubells, 358 habitantes, y Vilanova de Meià, 385 habitantes.

*Imagínate que tienes que explicar qué significa, qué quiere decir esta palabra (X) a un compañero que se despierta de un sueño de muchos años o que llega de otro planeta y es la primera vez que la oye.*

El trabajo de redacción era totalmente individual, se hacía siempre en el aula y sin ayuda de ningún libro o dispositivo digital como pudiera ser un ordenador. Para que los datos fueran homogéneos y comparables, era imprescindible una coordinación total con los centros educativos. El trabajo no hubiera sido posible sin los coordinadores de centro, a los cuales los miembros de este proyecto agradecen su valiosa labor.

Las definiciones construidas por los escolares en los colegios se tuvieron que transcribir: se digitalizaron en una base de datos creada con Excel. Decidimos usar esta herramienta porque es sencilla y nos permitía filtrar y cruzar fácilmente los parámetros que tuvimos en cuenta para el análisis. Además, permite la exportación de los datos de manera estándar para construir otras aplicaciones. Así, los datos cuantitativos extraídos son la base de las generalizaciones cualitativas finales de este estudio. El trabajo de transcripción se efectuó manualmente y de esta digitalización se ocuparon los investigadores Sílvia Bravo, Rosa Estopà, Mar Fijo, Jorge M. Porrás-Garzón, Ludovic Masson y Ana Rosa Terroba, junto con estudiantes de Terminología del grado de Traducción y Ciencias del Lenguaje de la Universitat Pompeu Fabra. Además, los dibujos que acompañan las explicaciones también fueron digitalizados para poder hacer futuros análisis y usarlos en aplicaciones terminológicas. La base de datos se hará pública en abierto a través de una base de datos en la que se anonimizarán, siguiendo la Ley de Protección de Datos, todos los datos relacionados con el nombre del menor.

#### 4. Datos del corpus

La base de datos TERMCVID está constituida por 21.991 definiciones de escolares, que corresponden a 22 términos. De cada término se dispone de una media de 1000 definiciones. La tabla 1 recoge la distribución de los términos del corpus, independientemente de la lengua de la definición, según el curso escolar:

**Tabla 1.** Base de datos TERMCOVID

Término	3.º	4.º	5.º	6.º	1.º ESO	2.º ESO	3.º ESO	4.º ESO
aislamiento	25	57	25	200		312	1	264
antivacunas	29	120	5	110		321		263
brote epidémico	22	82	1	165		270		250
caso positivo	33	132	11	209		327		269
confinamiento	213		110	36	159		104	
contagio	31	104	8	190		329		269
coronavirus	226	2	172	21	445	17	301	2
covid-19	5	183	10	173	4	321	21	271
cuarentena	165	2	162	33	398		282	
distancia social	126	3	143	35	399		280	
epidemia	32	121	1	137		296		254
gel hidroalcohólico	134	3	177	5	441		320	
grupo burbuja	143	2	189	2	392		279	
mascarilla	165	15	243	6	433		320	
neumonía		120	10	158		309		260
pandemia	128	16	183	2	414		293	
PCR	136	23	164	4	445		323	
respirador artificial	150		146	26	382		252	
test de antígenos	3	194	10	239		332		270
UCI	3	174	17	141		311		221
vacuna	155	5	127	39	430		301	
virus		238	13	222		327		272
TOTAL	1924	1601	2011	2253	4602	3472	3263	2865

De esta base común se pueden generar diferentes bases para estudios diversos. Por ejemplo, se pueden distinguir dos bases, según si la lengua de las definiciones es el catalán o el español: TERMCOVID-CAT (constituida por 13.109 definiciones) y TERMCOVID-CAST (formada por 8882 definiciones), como se observa en las tablas 2 y 3.

**Tabla 2.** Base de datos TERMCOVID-CAST

Término	3.º	4.º	5.º	6.º	1.º ESO	2.º ESO	3.º ESO	4.º ESO
aislamiento		16	2	53		100	1	150
antivacunas		14	4	53		98		146
brote epidémico		12		27		88		139
caso positivo		14	9	60		103		151
confinamiento	62	2	44		201		163	
contagio	1	13	5	55		104		150
coronavirus	65	2	53	19	203	17	181	2
covid-19	1	50	1	53		89		148
cuarentena	62	2	32	1	198		157	
distancia social	62	2	44	1	197		160	
epidemia		44	1	43		98		144
gel hidroalcohólico	65		51		206		182	
grupo burbuja	57	2	37		177		147	
mascarilla	65		59		204		178	
neumonía		40	1	64		99		146
pandemia	89	2	35		194		160	
PCR	64	4	40		207		181	
respirador artificial	61		31		188		139	
test de antígenos		44		72		103		149
UCI		47	5	53		102		102
vacuna	62	2	49		204		171	
virus		46	2	66		106		150
<b>TOTAL</b>	<b>716</b>	<b>358</b>	<b>505</b>	<b>620</b>	<b>2179</b>	<b>1107</b>	<b>1820</b>	<b>1577</b>

**Tabla 3.** Base de datos TERMCOVID-CAT

Término	3.º	4.º	5.º	6.º	1.º ESO	2.º ESO	3.º ESO	4.º ESO
aislamiento	25	41	23	147		212		114
antivacunas	29	106	1	157		223		117
brote epidémico	22	70	1	138		182		111
caso positivo	33	118	2	149		224		118
confinamiento	151	3	150	36	218		127	
contagio	30	91	3	135		225		119
coronavirus	161		119	2	242		120	

Término	3.º	4.º	5.º	6.º	1.º ESO	2.º ESO	3.º ESO	4.º ESO
covid-19	4	133	9	120	4	232	21	123
cuarentena	64	1	99	34	202		120	
distancia social	32	77		94		198		110
epidemia	69	3	126	5	235		138	
gel hidroalcohólico	86		152	2	215		132	
grupo burbuja	100	15	184	6	229		142	
mascarilla	39	14	148	2	220		133	
neumonía	72	19	124	4	238		142	
pandemia		80	9	94		210		114
PCR	103		130	32	200		125	
respirador artificial	89		115	26	194		113	
test de antígenos	3	150	10	167		229		121
UCI	3	127	12	88		209		119
vacuna	93	3	78	39	226		130	
virus		192	11	156		221		122
TOTAL	1208	1243	1506	1633	2423	2365	1443	1288

## 5. Organización de los estudios

Tras un artículo introductorio de Fernando Navarro sobre cómo el vocabulario de la pandemia se introdujo en la cultura popular y, por tanto, entró en los hogares de todos los niños y adolescentes de la sociedad, siguen nueve trabajos que se basan en el análisis de los datos del corpus que hemos descrito desde distintos puntos de vista y que abordan los imaginarios que evocan las *palabras testigo* de la pandemia covídica. Como defendió Matoré (1953) en el siglo pasado, el estudio de las palabras vinculado a la sociología y la historia permite explicar la vida social de una comunidad lingüística en un determinado momento histórico. Y es que, siguiendo a este mismo autor, podemos decir que todos los momentos históricos disponen de palabras testigo. Son estas palabras insignia de la pandemia las que se analizan en los próximos capítulos del libro. Los artículos han sido escritos por profesionales de formaciones diferentes (Medicina, Pedagogía, Filología, Lingüística), de varios centros educativos de primaria y secundaria, y de universidades, que forman parte de los proyectos LEXCOVID y LEXMED. En mu-

chos capítulos se reproducen definiciones o fragmentos de las definiciones del corpus; en estos casos se ha optado por anonimizar totalmente el nombre del menor y, simplemente, ofrecer el dato del nivel escolar. Las definiciones se reproducen sin intervención lingüística alguna, salvo la corrección de los errores de ortografía más generales. En el caso de la reproducción de algunos dibujos, se menciona el nombre de pila del autor, la escuela y el curso.

Como sociedad, hemos de poder explicarnos de qué manera la ciencia está transformando el mundo a una velocidad vertiginosa y qué efectos tendrá para todos nosotros. Hace falta más ciencia en las escuelas y más divulgación de calidad en los medios de comunicación, que llegue a las familias. Todo el mundo puede entender un conocimiento científico básico, si se explica bien. Es un proyecto a largo plazo que involucra a todo tipo de profesionales (maestros, matemáticos, físicos, químicos, médicos, epidemiólogos, biólogos, farmacéuticos, periodistas, etc.), un proyecto que deberíamos asumir como comunidad.

Los resultados que presentamos recogen reflexiones sobre cuán importante es que niños y adolescentes (los fundamentos de la sociedad) estén debidamente informados para gestionar en un futuro un mundo mucho mejor. Además, para afrontar adecuadamente todas las crisis que seguirán llegando, es preciso prevenir y empezar a trabajar en una población educada en aspectos que afectan la salud de las personas. Este trabajo previo de información, concienciación y construcción ha de servir para gestionar de la forma más conveniente un nuevo periodo de crisis, así como para protegernos de las informaciones conspiranoicas y de las noticias falsas o *fake news*. Es indispensable empezar a reflexionar, pues, desde la oportunidad que nos ha brindado vivir una pandemia.

## 6. Referencias bibliográficas

Adelstein, Andreína (2017). Neología semántica y voces especializadas en la conformación del léxico común del español de la Argentina. A: Conde, O. *Los argots hispánicos. Convergencias y divergencias en las hablas populares hispanoamericanas* (pp. 103-122). Lanús: Ediciones de la UNLA.

- Adelstein, Andreína; Badaracco, Florencia; Kuguel, Inés (2007). Neología y terminología: procesos de desteterminologización en la prensa escrita argentina. A: Acevedo de Bomba, E.; Rivero de Lázaro, M. (comps.). *Desde y hacia el texto. Estudios de traducción y terminología* (pp. 244-255). San Miguel de Tucumán: CETRATER, Departamento de Idiomas Modernos, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Tucumán.
- Alcíbar, Miguel (2004). La divulgación mediática de la ciencia y la tecnología como recontextualización discursiva. *Quaderns de comunicació i cultura*, 31, 43-70.
- Ausubel, David (1973). Algunos aspectos psicológicos de la estructura del conocimiento. A: Elam, S. (coord.). *La educación y la estructura del conocimiento. Invetigaciones sobre el proceso de aprendizaje y la naturaleza de las disciplinas que integran el currículum* (pp. 211-239). Buenos Aires: El Ateneo.
- Ausubel, David (1976). *Psicología educativa. Un punto de vista cognoscitivo*. México: Trillas.
- Ausubel, David (2002). *Adquisición y retención del conocimiento. Una perspectiva cognitiva*. Barcelona: Paidós.
- Cabré, M. Teresa (1992). *La terminología. La teoria, els mètodes, les aplicacions*. Barcelona: Les Naus d'Empúries.
- Cabré, M. Teresa; Domènech, Ona; Estopà, Rosa (2018). *La terminologia avui: termes, textos i aplicacions*. Barcelona: UOC.
- Cañete González, Paula; Fernández-Silva, Sabela; Villena Araya, B. (2019). Estudio de los neologismos terminológicos difundidos en el diario *El País* y su inclusión en el diccionario. *Círculo de Lingüística Aplicada a la comunicación*, 80, 135-158.
- Cassany, Daniel (2001). La lengua entre las humanidades y las ciencias. A: *Aprender: un derecho de todos. Un desafío: prevenir-diagnosticar-actuar. Nuevas perspectivas en lectura y escritura* (pp. 213-322). Montevideo: Sociedad de Dislexia del Uruguay.
- Cassany, Daniel; López-Ferrero, Carmen; Martí Olivella, Jaume (2000). La transformación divulgativa de redes conceptuales científicas: Hipótesis, modelo y estrategias. *Revista iberoamericana de Discurso y Sociedad*, 2(2), 73-103.
- Ciapuscio, Guiomar Elena (1997). Lingüística y divulgación de ciencia. *Quark: Ciencia, Medicina, Comunicación y Cultura*, 7, 19-28.
- Estopà, Rosa (2014). Construir para deconstruir y volver a construir: elaboración colaborativa de un diccionario de ciencias. *Enseñanza de las ciencias; revista de investigación y experiencias didácticas*, 32(3), 571-590.

- Estopà, Rosa (2016). Neología especializada: términos médicos en la prensa española. A: Sánchez Manzanares, Carmen; Azorín, Dolores (ed.). *Estudios de Neología del Español* (pp. 109-131). Murcia: Universidad de Murcia.
- Estopà, Rosa (2021). *El diccionario escolar de ciència: un aliado en el aula*. España: Aula Magna, Proyecto Clave McGraw-Hill.
- Estopà, Rosa (2022). Neología general y especializada. A: Bernal, Elisenda; Freixa, Judit; Torner, Sergi (ed.). (2022). *La neología del español. Del uso al diccionario* (pp. 151-174). Madrid; Frankfurt: Iberoamericana; Vervuert.
- García Palacios, Joaquín (2001). En los límites de la especialidad: los textos de divulgación científica. A: Bargalló Escrivà, Maria *et al.* (coords.). *Las lenguas de especialidad y su didáctica: Actas del Simposio Hispano-Austríaco* (pp. 157-168). Santiago de Compostela: Publicaciones de la Universidad.
- García Palacios, Joaquín (2010). La competencia neológica especializada en el estudio y la actuación sobre la neología terminológica. *Revue française de linguistique appliquée*, 14 (2), 17-30.
- Guerrero, Gloria (2017). Nuevas orientación de la terminología y la neología en el ámbito de la semántica lèxica. *RILCE*, 33(3), 1385-1415.
- Humbley, John (2007). *La néonymie est-elle un concept opératoire en terminologie?* Gatineau: Université de Québec en Outaouais. [en línea: <http://www.uqo.ca/terminologie2007/documents/Humbley.pdf>
- Macip, Salvador (2021). *Lliçons d'una pandèmia. Idees per fer front als reptes de salut planetària*. Barcelona: Anagrama.
- Matoré, Georges (1953). *La méthode en lexicologie*. París: Marcel Didier.
- Meyer, Ingrid; Mackintosh, Kristen (2000). When terms move into our everyday lives. *Terminology*, 6(1), 111-138.
- Ruiz-Domènec, José Enrique (2020). *L'endemà de les grans epidèmies. De la pesta negra bubònica al coronavirus*. Barcelona: Rosa dels vents.
- Sager, Juan Carlos (1990). *Practical Course in Terminology Processing*. Àmsterdam: John Benjamins.
- Temmerman, Rita (1995). The process of revitalisation of old words: splicing. A case study in the extension of reference. *Terminology*, 2(1), 107-128.

# ÍNDICE

---

Presentación . . . . .	9
Introducción. El léxico de la pandemia con ojos de escolar: un proyecto colaborativo <i>bottom-up</i> . . . . .	11
1. Justificación del estudio . . . . .	11
2. Objeto y objetivos del estudio . . . . .	16
3. Corpus de trabajo . . . . .	18
3.1. Términos . . . . .	18
3.2. Edades escolares . . . . .	18
3.3. Centros educativos . . . . .	19
3.4. Metodología . . . . .	21
4. Datos del corpus . . . . .	22
5. Organización de los estudios . . . . .	25
6. Referencias bibliográficas . . . . .	26
Capítulo 1. Difusión social del vocabulario de la pandemia y su reflejo en la cultura popular . . . . .	29
1. Las «palabras del año» durante la pandemia . . . . .	32
1.1. Las palabras del año 2020 . . . . .	32
1.2. Las palabras del año 2021 . . . . .	36
2. Reflejo de la pandemia en la cultura popular . . . . .	40
2.1. Refranero del primer confinamiento . . . . .	40
2.2. El Tenorio en tiempos de covid . . . . .	41
2.3. Navidad de 2020 en Méjico: rama jarocho de pandemia . . . . .	43
2.4. Navidad de 2020 en España: pesebres y villancicos de pandemia . . . . .	44
3. Consideraciones finales . . . . .	46
4. Bibliografía . . . . .	46

Capítulo 2. Del <i>coronavirus</i> al <i>test de antígenos</i> : un nuevo vocabulario circula por los centros educativos . . . . .	47
1. Retos educativos en la era (post)covid . . . . .	47
2. El proyecto LEXCOVID: una forma de definir la realidad covid . . . . .	50
3. Los resultados: lo que dicen y lo que esconden las palabras . . . . .	52
3.1. El marco pandémico . . . . .	53
3.2. La nueva normalidad. . . . .	55
3.3. Los elementos colaterales. . . . .	59
4. Conclusiones. . . . .	62
5. Referencias bibliográficas . . . . .	64
Capítulo 3. Los imaginarios terminológicos sobre la pandemia: miradas desde la infancia. . . . .	65
1. Introducción . . . . .	65
2. Los imaginarios . . . . .	66
3. Análisis de los imaginarios terminológicos . . . . .	70
3.1. Mascarilla. . . . .	70
3.2. Confinamiento. . . . .	79
4. Conclusiones. . . . .	84
5. Referencias bibliográficas . . . . .	85
Capítulo 4. Los imaginarios terminológicos sobre la pandemia: miradas desde la adolescencia . . . . .	87
1. Introducción . . . . .	87
2. Los imaginarios sociales en el campo de las ciencias sociales y las humanidades . . . . .	88
3. Las adolescencias, en especial en épocas de pandemia . . . . .	89
4. La pandemia y sus imaginarios terminológicos en las adolescencias . . . . .	91
4.1. <i>Oikos</i> : los imaginarios caseros . . . . .	92
4.2. <i>Polis</i> : las cosas que pasan en la comunidad . . . . .	95
4.3. <i>Sarx</i> : una vida encarnada . . . . .	97
5. Conclusiones. . . . .	100
6. Referencias bibliográficas . . . . .	100
Capítulo 5. Límites en la terminología de la covid-19: entre el <i>aislamiento</i> y el <i>confinamiento</i> . . . . .	103
1. Introducción . . . . .	103
2. Metodología . . . . .	106
3. Datos . . . . .	107